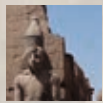


n° 86 mars 2014 ▪ nr 86 maart 2014

Travelling News



Voyages et découvertes ■ Reisimpressies en ontdekkingen



Louxor

Capitale de l'Égypte éternelle
Gilbert Menne

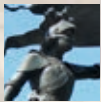
4



Groothertogdom Luxemburg

Met derailleur
Patrick Perck

9



Sur les pas de Jeanne d'Arc

Claudine Clabots

14



Puglia (Apulië)

In la Bella Italia
Anne Marie Persoons

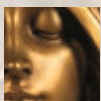
19



Vins et crémants

De la Moselle luxembourgeoise
George Duvivier

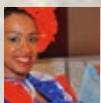
26



Le Musée Fin de siècle

Louise-Marie Vandenhove

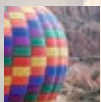
29



De vacantiesalons van Brussel en Antwerpen

Anne Marie Persoons

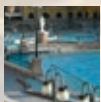
34



La Commission européenne

La protection des voyageurs
Jean-Claude Delfosse

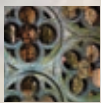
36



Le Festival de Budapest

Claudine Clabots

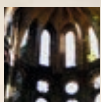
37



Abdij van Villers-la-Ville, levende ruïne

Patrick Perck

38



Villers-la-Ville va revivre

Claudine Clabots

40

SUMMARY 2

EDITORIAAL ■ EDITORIAL, Gilbert Menne 3

NIEUWS VAN ONZE LEDEN ■ NOUVELLES DE NOS MEMBRES

EEN ORIGINEEL BOEK VAN KAREL MEULEMAN ■ De Gazette van Detroit 42

UN LIVRE HISTORIQUE DE CLAUDINE CLABOTS ■ De Louise de Kéroual à Lady Dy 42

ADVERTISING RATES ■ EDITORIAL COMMITTEE ■ CONTACT 43

Het volgende nummer verschijnt in juni 2014. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 15 mei.
Le prochain numéro paraîtra en juin 2014. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 15 mai.

Editoriaal/Editorial

Ik ben terug van een veertiendaagse reis door Colombië, een prachtig land met een kostbaar historisch en natuurlijk patrimonium. Het is wat vreemd dat er vooral Amerikaanse toeristen zijn en heel weinig Europeanen. Colombië valt nochtans op door politieke stabiliteit. In de loop van zijn geschiedenis kende deze voorbeeldige democratie 'slechts' drie staatsgrepen : uitzonderlijk in Zuid-Amerika ! Opmerkenswaardig is ook de afwezigheid van elk racisme en het harmonieuze samenleven van autochtone, Spaanse en Afrikaanse bevolkingsgroepen.

Indien ik dit land als voorbeeld neem, is het om vast te stellen, zoals u dat doet, dat onze planeet van kwaad naar erger gaat en dat probleemloze toeristische bestemmingen hoe langer hoe zeldzamer worden. De fout daarvan ligt bij de groeiende kracht van religieus fanatisme, egoïstische nationalismes en stamstrijden die worden gemanipuleerd door de grootste machtsblokken en multinationals. De lijst der aangetaste landen wordt steeds maar langer : Kenia, Mali, Thailand, Lybië, Syrië, Egypte...

Zelfs de Oekraïne, niet ver van ons vandaan, is bedreigd! De instinctieve reactie van de gewone toerist is terug te keren naar de nabijgelegen « veilige » landen die hij eerder achter zich had gelaten om verre bestemmingen te verkennen. De professionelen van het toerisme moeten hier rekening mee houden en de toestand objectief onderzoeken in elk land.

Als er geen reëel gevaar is, laten we verder naar die verre bestemmingen reizen die ons aantrekken. Het is de beste manier om onze steun te betuigen aan de betrokken bevolkingen die de rechtstreekse slachtoffers zijn van al deze toestanden. Ik heb eraan gehouden hierover te getuigen in mijn artikel over Opper-Egypte.

Travelling News zal in elk geval verder gaan met zijn lezers naar de meest diverse plaatsen te brengen en het toerisme te promoten want reizen vormen niet alleen de jeugd, maar openen de ogen, leggen contacten en zijn een vector van verdraagzaamheid, vrede en universele vriendschap.



Je reviens d'un voyage de quinze jours en Colombie, un pays superbe au patrimoine historique et naturel considérable. Curieusement, sa clientèle touristique est principalement américaine et peu d'Européens la visitent. La Colombie est particulièrement remarquable par sa stabilité politique. Au cours de toute son histoire, cette démocratie exemplaire n'a connu « que » trois coups d'état : une exception en Amérique du Sud ! Il faut y souligner également l'absence de tout racisme et la cohabitation harmonieuse des populations d'origine indigène, hispanique et africaine.

Si je cite ce pays en exemple c'est pour constater, tout comme vous, que notre planète va de mal en pis et que les destinations touristiques sans problèmes se réduisent considérablement. La faute en incombe à la montée en puissance inexorable des intégrismes religieux, des nationalismes égoïstes et des luttes tribales manipulés par les grandes puissances et les multinationales. La liste des pays touchés s'allonge sans cesse : Kenya, Mali, Thaïlande, Lybie, Syrie, Egypte... Même l'Oekraïne, à nos portes, est menacée ! La réaction instinctive du touriste est de revenir dans les pays proches « sûrs » qu'il avait délaissés au profit des destinations lointaines. Pour les professionnels du tourisme, je pense qu'il faut faire la part des choses et que la situation de chaque pays doit être examinée objectivement. En l'absence de danger réel allons-y, car c'est la meilleure manière d'apporter notre soutien aux populations concernées qui sont directement victimes de ces événements. J'ai tenu ainsi à en témoigner dans mon article sur la Haute-Egypte. Travelling News quant à lui continuera à mener ses lecteurs vers les destinations les plus diverses et à promouvoir le tourisme, car les voyages ne forment pas seulement la jeunesse : ils ouvrent les yeux, provoquent les contacts et sont un vecteur de tolérance, de paix et d'amitié universelles.

Gilbert Menne

Rédacteur en chef- Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS

☉ Photo cover 1: Louxor: felouque au coucher de soleil (Brigitte Bauwens)

☉ Photo cover 4: Budapest, les bains Szecheny (Francis Vrancken)



Les colosses de Memnon

Louxor, capitale de l'Égypte éternelle

© Texte: Gilbert Menne - ©Photos : Brigitte Bauwens

Les nombreux amis de l'Égypte ont assisté avec consternation à la descente aux enfers de cette destination touristique majeure. Ce pays superbe, accueillant, au patrimoine incomparable, a perdu en trois ans une grande partie de sa clientèle, ef-

frayée par les médias et mal conseillée par les avis officiels des diverses affaires étrangères. Quant aux tours opérateurs, ils ont délibérément abandonné la Haute Égypte pour tout miser uniquement sur les stations de la mer Rouge. C'est incompré-

hensible, car le cœur culturel et touristique de l'Égypte, Louxor et ses environs, est resté paisible et sans aucun incident. La ville attend impatiemment le retour des touristes dans un cadre parfaitement sécurisé.

THEBES, CAPITALE DE L'EMPIRE EGYPTIEN

« Thèbes aux Cent portes » est le nom donné par Homère à l'actuelle Louxor quand elle était la prestigieuse métropole antique, à l'apogée de sa puissance sous le Moyen Empire avec les 18e, 19e et 20e dynasties. Elle s'étendait alors au nord jusqu'à la Turquie et la Syrie actuelles et au sud jusqu'en Éthiopie. Les pharaons érigèrent dans cette ville sainte, centre du culte d'Amon-Ré, des temples et des monuments gigantesques à la gloire de leurs dieux : les temples de Karnak et de Louxor sont parmi les mieux conservés d'Égypte. La ville ancienne s'est formée près d'eux, sur la rive est du Nil, du côté du soleil levant. De l'autre côté du fleuve, à l'ouest, au pied des montagnes et du désert, commence le royaume des morts avec ses nécropoles et ses temples funéraires : les vallées des Rois, des Reines, des Nobles

et des Ouvriers, le temple d'Hatchepsout, le Ramesseum, les colosses de Memnon, etc.

BIEN PREPARER LES VISITES

En haute Égypte, de mai à octobre, il fait chaud et sec. Il est vivement conseillé de se lever très tôt pour effectuer les visites, ce qui vous permettra de vous reposer l'après-midi, de plonger dans la piscine et de jouir du coucher du soleil. Les temples de Karnak et de Louxor et les sites de la rive ouest sont ouverts dès 7 heures. Les musées ouvrent à 9 heures et restent ouverts jusqu'à 22 heures. Pour les déplacements, prenez un taxi. Les hôtels remettent aux clients une liste des curiosités et des prix recommandés pour se rendre à celles-ci, en aller simple ou double avec attente sur place. Si une calèche vous tente, négociez très précisément le prix par personne et tout inclus. Emportez toujours un couvre-chef, une bouteille d'eau. Pour la visite des tombeaux, n'oubliez pas une lampe de poche.



Les jardins de l'hôtel Jolie Ville



Allée de sphinx à Louxor

EN GUISE D'INTRODUCTION

Deux musées forts intéressants méritent votre attention. Le *Musée de Louxor*, contrairement au Musée égyptien du Caire, a été conçu avec une véritable muséographie. Sa collection est constituée uniquement de pièces superbes, très bien conservées, et magnifiquement mises en valeur. Le petit *Musée de la Momification* tout proche est original car il permet de comprendre l'importance que représentait celle-ci pour les anciens Egyptiens. Les techniques d'embaumement et le matériel spécialisé y sont bien présentés.

LES TEMPLES DE KARNAK ET DE LOUXOR

Le plus grand temple d'Égypte se trouve à *Karnak*, un site immense d'une grande valeur architecturale. Du Moyen Empire jusqu'à l'arrivée des Romains, presque tous les pharaons ont tenu à y bâtir un temple, une chapelle ou un monument quelconque, au besoin en modifiant ceux de leurs prédécesseurs ou bien en se les appropriant. C'est

un véritable labyrinthe, plein de merveilles, un entremêlement de pylônes, de colonnes, de salles, de cours, de chapelles, surmonté d'obélisques, borné de colosses et peuplé de sphinx. La grande salle hypostyle avec ses 134 colonnes papyroformes est inoubliable. Le *temple de Louxor* est dédié à la triade thébaine : Amon, Khonsou et Mout. On y accède par une belle allée de sphinx. Le monument le plus remarquable est le grand pylône de Ramsès II qui retrace la célèbre victoire du pharaon sur les Hittites à Qadesh.

LES VALLEES DES MORTS

Ce sont les souverains de la XVIII^e dynastie qui décidèrent de faire construire secrètement leurs « demeures d'éternité » dans les flancs de la montagne de la rive ouest de Thèbes, afin d'échapper aux profanateurs. La plupart pourtant furent pillées peu de temps après leur achèvement. Sur la soixantaine de tombes de la *vallée des Rois*, 25 sont royales et une quinzaine seulement sont actuellement ouvertes au public. De plus, il n'est pas possible

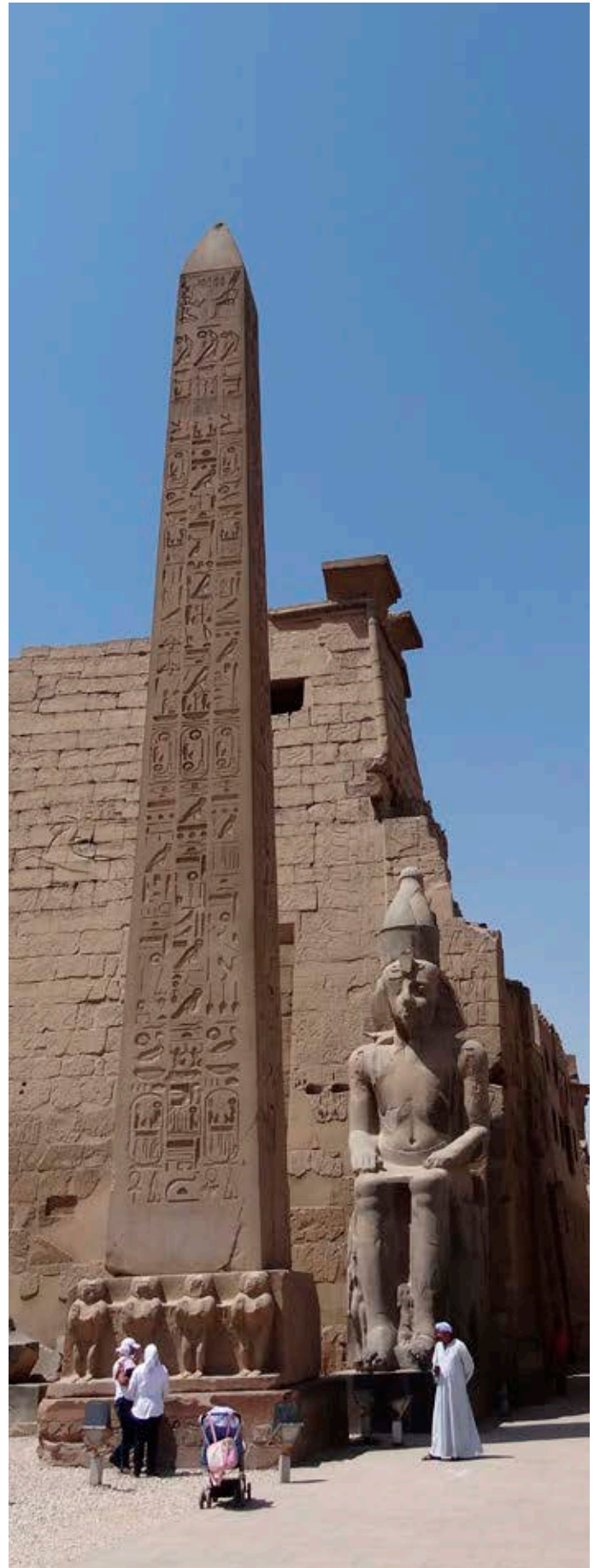
de savoir à l'avance lesquelles sont accessibles. Le ticket d'entrée limite la visite à trois tombes seulement mais on peut acheter plusieurs tickets. La découverte en 1922 de la tombe inviolée du modeste pharaon Toutankhamon frappa les imaginations en donnant une idée des richesses qui devaient être présentes dans les sépultures de souverains prestigieux. Si ses superbes trésors sont exposés au Musée du Caire, Toutankhamon est cependant le seul pharaon présent dans son tombeau, visitable moyennant un ticket spécial. Le spectacle de la momie du jeune souverain, seule dans une pièce vide, est émouvant. Toutes les tombes de la vallée sont construites sur le même plan : une descente assez raide creusée dans le rocher, un escalier, un long couloir droit flanqué de chapelles, de niches et de chambres annexes entrecoupé parfois d'un puits destiné aux voleurs, pour arriver à la chambre du sarcophage. Le plan de chaque tombe est indiqué à l'entrée avec un texte explicatif. La visite des tombes royales est essentielle car elle permet au visiteur de comprendre comment les Egyptiens concevaient leur au-delà. Les superbes fresques murales illustrent les divers chapitres des livres du monde souterrain, dont le « Livre des Morts », destinés à aider le



Détail de la Grande Salle à Karnak



Entrée de la Vallée des Rois



Entrée du temple de Louxor



Le Nil accueille de nombreux oiseaux

décédé à surmonter les dangers du monde infernal jusqu'à la renaissance de la lumière. Les plus belles sont celles de Séthy II, Thoutmosis III, Aménophis II, et Ramsès VI. Dans la *vallée des Reines* on visitera essentiellement la tombe de la Grande Epouse royale de Ramsès II, Néfertari. Son accès est malheureusement limité à dix minutes seulement, mais chaque minute est un émerveillement devant la splendeur des reliefs, la finesse des décors, le chatoiement des couleurs. La restauration de la tombe qui a duré six ans est vraiment une réussite. Quelques tombes de la *vallée des Nobles* dans le village de Gournah sont intéressantes car leur décoration est centrée d'avantage sur la vie quotidienne égyptienne. Nous avons aimé celles du scribe Nakht, du fonctionnaire Sennefer et du régisseur Menna. A Deir-el-Bahari, la visite du *temple d'Hatchepsout*, une des deux femmes pharaons, est remarquable par sa conception en terrasses creusées dans la roche. Il fut presque entièrement restauré. Sa fresque la plus célèbre illustre l'expédition menée sur ordre de la souveraine au mystérieux royaume de Pount, que l'on situe actuellement dans la corne de l'Afrique.

LOGER A LOUXOR

L'offre hôtelière de Louxor est complète et très variée. Un hôtel cependant a nos préférences depuis plusieurs années car il réunit tous les services et avantages demandés généralement par les touristes exigeants: le *Maritim Jolie Ville Kings Island*. L'hôtel vient d'être désigné lauréat TripAdvisor 2014. L'ancienne enseigne « Mövenpick », bien connue des Belges, bénéficie d'une situation exceptionnelle sur une île au milieu du Nil, à 3 km du centre-ville. Les beaux jardins bien entretenus et les bords du fleuve accueillent de nombreux oiseaux et se prêtent idéalement à la promenade. Il y a même un mini-zoo. L'hôtel dispose de trois piscines, dont



Le temple d'Hatchepsout

une superbe piscine paysagère de 2.800 m² avec vue sur le Nil, une deuxième de 2.400 m² avec espace pour enfants et jeux aquatiques et une troisième réservée aux adultes. Les piscines sont chauffées en hiver. L'hôtel dispose d'un centre de bien-être, d'un fitness-center et de quatre courts de tennis. Pour les enfants il y a une aire de jeux, une salle de jeux et un miniclub. L'hébergement se compose de jolis pavillons rénovés au cœur des jardins ou de chambres luxueuses classiques. Toutes les chambres sont équipées de TV satellite à écran plat, wifi gratuit, réfrigérateur, percolateur à café/thé, coffre-fort gratuit et climatisation. La cuisine est excellente, dirigée par un nouveau chef. Les repas de la formule demi-pension sont servis dans un restaurant-buffet. En outre, il y a deux restaurants à la carte servant les cuisines française et italienne et deux restaurants de piscines. Une fois par semaine, un buffet oriental est servi sous tente avec un spectacle. Chaque soir, au coucher du soleil, les clients de l'hôtel s'installent en terrasse au bord du Nil et contemplent en écoutant de la musique classique la descente de Râ sur les collines: c'est magique, et unique à Louxor. Le plaisir est encore plus grand en naviguant à ce moment sur une felouque !

A bientôt Louxor, tes amis ne t'oublient pas.

Info

Les principaux tours opérateurs prévoient de reprendre des vols directs pour Louxor en avril ou en mai. Si ce n'était pas le cas, un transport vers Louxor peut être prévu par l'hôtel au départ de Hurgada.

Office de Tourisme d'Egypte

Avenue Louise 179, 1050 Bruxelles, tél. 02/647.38.58

Hôtel : www.jolieville-hotels.com .



Je kan hier niet zeggen de Moezel op zijn mooist want mooi en idyllisch is het overal

Groothertogdom Luxemburg met derailleur

©Tekst en foto's: Per@kamentje- Patrick Perck

Natuurlijk moet je af en toe eens onthaasten en natuurlijk moet je er af en toe eens tussenuit en natuurlijk lokken exotische stranden en verre exploraties en natuurlijk ... kom je na zo'n verre trip nog vermoeider terug maar er is hoop ... Op een tweetal uurtjes sporen lonkt Groothertogdom Luxemburg waar exploratie wacht. Ontdek Luxem-

burg per fiets! Ben je mal? Een week trappen en peddelen bergop en bergaf op een meer dan verroest werkpaard zonder versnellingen maar met derailleur en dat met al je bagage. Tegen 's middags al pompaf en 's avonds verkrampt in een derderangs camping tussen ongedierte en joelende Duitsers je pijnlijke spieren masseren.

ONTVANGST MET DE GLIMLACH

Vergeet het en straf me voor mijn vooringenomenheid! Zodra we Arlon verlieten spoorden we in de zon! Luxemburg ontvangt met brede glimlach! Met lijnbus naar Remich (ritkaartje was bijgevoegd bij *voyager*. Mooi). Fietsen staan klaar (www.visitmoselle.lu/rentabike-miselerland) en monteur wacht, ook breed glimlachend! Met mijn te lange slingerbenen en te korte grijpampjes en met mijn wens om zo rechtop mogelijk te zitten en dus helemaal niet aerodynamisch, had mijn monteur wel even werk alles mooi af te regelen. Glimlach bleef. Uitzonderlijk! Koffers werden opgehaald en geen omzien naar want recht naar hotel (geen camping, oef) en dus proefrit. Lichtlopend, knarsentandenloos schakelend, pieploos remmend. Professioneel materiaal en goede gids. Geduldig, zeer geduldig, en glimlachend, steeds glimlachend. Zijn naam? Ik vertel het niet gaarne want iedereen gaat constant op hem beslag leggen maar vraag naar Gust Muller van l' Association cycliste LVI (en die laatste letters zijn geen Romeinse cijfers maar afkorting van LëtzebVëlos-Initiativ). Reserveer Gust. Claim Gust. Leg Gust vast want

hij is redder in nood en *deus ex machina*. Steeds aanmoedigend, steeds uitleg gevend historie, geografie, gastronomie, niets is hem vreemd. Eerste dag, namiddag dus een proefrit. Na twee bochten diende groep al twintig minuten te wachten ... op mij want druppelregen en mijn panische angst voor vocht in mijn camera zorgden ervoor dat ik mijn kiekjesbox in foedraal en dan nog eens in twee plasticzakken gewikkeld had, waardoor ik hem natuurlijk niet meer om mijn hals noch schouder kon meetorsen. Mijn regencape bleek veel te smal (bij vorige regenbuien gekrompen ofwel ik ondertussen enkele pondjes bijgekomen) en dus bij elk mooi gezichtsveld, en die waren er massaal ondanks hemelnat, diende ik te stoppen, mijn camera uit te rollen waarbij mijn cape onder de armsgaten telkens wat verder doorscheurde, mijn foto te nemen, alles opnieuw in te wikkelen, mijn altijd bij me hebbende sparadrap te nemen, mijn cape provisoir te hechten, wat helemaal niet makkelijk blijkt met natte handen, opnieuw op de trappers te stappen tot volgende twintig meter om dan alles weer opnieuw te ondergaan.



Schengenufer esplanade



Echternach heeft ook een militair verleden

WIJNPROEVERIJ EN TOERISME

Gelukkig was het maar een proefritje ... tot wijnproeverij (*Domaine Henri Rupert*). Van dan af aan: I'm in heaven! Want degelijke wijnen gedegusteerd en in meer dan voldoende mate. Regen weg en zon opnieuw van de partij (het is ook mogelijk dat ik het onderscheid niet meer goed kon maken), cape in klaarstaande vuilnisbak gekatapulteerd want redeloos verloren en mijn Nikon gewoon aan de nek bengelend. Met dank aan de andere groepsleden die – hoop ik – geduldig steeds opnieuw op mij hebben gewacht. Van dan af aan: steeds in de eerste gelederen! Van dan af aan: genieten! Ik heb in mijn leven nog

niet zo dikwijls gepit als in dit *Château de Schengen* (www.chateau-de-schengen.lu.) Ongelooflijk feestelijk en vintage. Baldakijn, poefsteunkussentjes, en klaarstaande muilslippertjes inclusief. Ik heb die nacht heel mijn linnenarsenaal van het bed getrokken om te zien of er werkelijk een erwt onder de matras verscholen lag want dit was echtig en techtig het prinsessenslot. Voor exquis diner uitgebreid bezoek aan het *Europees Museum Schengen*. Tot dan had ik er geen flauw benul van dat Schengen zo'n klein dorpje was en zelfs dat het in Luxemburg gelegen was was mij vreemd.

Museum is echter must. Uitzonderlijk heldere voorstelling van opgang van EU. Martina Kneip, de knappe directeur gaf zo vol vuur uitleg en ik luisterde zo vol vuur dat ze zelfs voorstelde om mij een Schengenpaspoort te laten maken. Dit paspoort (met nummer 0019384) is nog steeds in mijn bezit en heeft in Japan (ook al omdat ik het vol stempels heb gezet) tal van deuren geopend... Hier legt trouwens ook de M.S. *Princesse Marie-Astrid*, een top Moezel-cruiser aan. Toen ik tamelijk laat ging slapen (diende mijn bed natuurlijk weer op te maken en vond een van de zes slopen niet meer terug ...) en nog even tot Janneke Maan een schietgebedje prevelde voor goed weer zag ik onze Gust achter de slotmuur schichtig wegglijpen.



En aan de overzijde... Duitsland





➔ Luxemburg bovenstad: voor de voetgangers is er een lift maar voor de fietsers is het zwoegen

Rent a Bike laat je Luxemburg op zijn mooiste zien!

's Anderdaags bleek hij een laatste controle gedaan te hebben van de fietsen en nogal wiedenis: mijn ros had lekke achterband Waarschijnlijk te onvoorzichtig van en op borduren gesprongen. Vanaf tweede dag reed ik met een knalrode achterband, een extra verstevigd crossexemplaar. Ik vertelde het al: Gust is deus ex machina! Bij ontbijt: schrikken. Vandaag geen proefritje meer. Vandaag van Schengen naar Echternach. Net geen zestig kilometer! Gelukkig volgen we heel de tijd de Moezel en op het einde de Sûre en blijven we dus weg uit het gebergte. Wat zich aandienende als een calvarietocht werd een genotstocht. Prachtige verge-

zichten, prachtige close-ups, prachtige natuur, prachtige wijnvelden, prachtige tussenstops met telkens enkele deugdlozende aperitieven. Leve de crémant! *Wijnmuseum in Ehnen* (www.museevin.lu), *Museum van Speelkaarten Jean Dieudonné* (www.kulturhuef.lu) en natuurlijk *Echternach* (www.mullerthal.lu), door negentig procent van de Belgen zo goed gekend, telkens nog onderbroken door wijndegustaties waar deftig Ebeling, Riesling en Gewürztramiener werden geschonken maakten de laatste deftige helling naar *Hotel Bel Air* (www.belair-hotel.lu) best verteerbaar. De wellness-installaties van dit luxehotel zorgden ervoor dat ik geheel fit en met licht roze huid aan tafel kon. De 35 km-trip 's anderdaags naar Luxemburg stad was een makkie. Een midweek Groothertogdom Luxemburg, op een tweetal uurtjes sporen van Vlaanderen zorgen voor een scala van belevenissen: prachtige natuur, heerlijke horeca, bovengemiddelde resorts. Vergeet de verre exotische en vermoeiende reizen en kom heerlijk uitgerust thuis na een ontdekking van ... Groothertogdom Luxemburg met derailleur!



Schengen moet je bezoeken. Doe het op zijn best: met de fiets

Info

Met dank aan allen van de Luxemburgse Dienst voor Toerisme (lis.lorang@ont.lu), allen die me hielpen ... met de glimlach.



Statue de Jeanne à Beaugency

Sur les traces de Jeanne d'Arc

©Texte : Claudine Clabots – © Photos : Francis Vrancken

A ORLEANS

Tous les 2 ans a lieu à Orléans un grand événement, unique en Europe, le Festival de Loire, qui rassemble des passionnés de la navigation sur les fleuves. Nous en profitons pour partir à la découverte de cette belle cité en développement constant. L'Etat en profite pour embellir la ville et développer les piétonniers.

Orléans est une des plus anciennes cités de France. Elle lutta pour la place de capitale avec Paris. La **cathédrale Sainte-Croix**, dont la construction dura plus

de 5 siècles, du fait des destructions, possède dans son chœur de splendides boiseries. Dix verrières sont dédiées à Jeanne, qui délivra la ville. La plus grosse cloche de 6 tonnes s'appelle aussi Jeanne ! Cette héroïne n'aurait pu bouter les Anglais hors de France sans l'aide des Ecossais, les Stuart. Dans une chapelle, le tombeau de Félix Dupanloup, évêque qui a présenté le dossier pour la canonisation de Jeanne. Des reliques de la Sainte Croix furent offertes par sainte Hélène. C'est la cathédrale des Bourbons, qui intervinrent tous dans



Ruines du château de Meung-sur-Loire

la construction. J'y apprends que des analyses ont été faites à l'époque pour constater si Jeanne était pucelle ! D'autres beaux vitraux modernes ont été créés en 2000 par P.Caron. A la sortie dans la belle rue Royale on admire la statue « la Baigneuse » réalisée par Paul Belmondo, le père de l'acteur. A quelques pas se dresse la silhouette de l'**hôtel Groslot** de style Renaissance, avec sa superbe façade et la statue de Jeanne transpercée par des éclats de bombes qui frappèrent la ville en 1944. L'intérieur contient de nombreuses œuvres intéressantes dont un tableau représentant François II et Marie Stuart (1560). Le parc à l'arrière met en valeur ce très beau bâtiment. La **place du Martroi**, en travaux pour l'instant, est imposante et au milieu trône la statue de Jeanne à cheval. Le **musée des Beaux-Arts** est à voir absolument. La richesse et la diversité des œuvres en font un des musées les plus intéressants de France. Impossible de citer les œuvres qui sont de diverses origines et parfois de Belgique. Ce musée est très bien éclairé, les audio guides intéressants, le personnel sympathique, les sièges nombreux et cela permet de souffler. Par contre il n'y a pas de bar. De nombreuses œuvres du château de Richelieu – détruit – et la salle consacrée aux pastels, ainsi que le sous-sol dédié aux contemporains sont à voir également.

Si Jeanne vous passionne – et elle est partout dans la ville, même sous forme de chocolats – vous pouvez visiter le centre qui lui est consacré dans sa maison. On y trouve une bibliothèque, des microfilms et une photothèque. Sa maison a été reconstituée après les bombardements et on y voit un montage audiovisuel racontant le siège d'Orléans, le 8 mai 1429. On hésitait au début à représenter Jeanne en costume de guerrier car c'était un peu « osé » mais les mœurs évoluent. Tout est fait pour décourager l'automobiliste. Deux lignes de tramway, dont une vous conduit au Parc des Sources à Olivet, permettent de se déplacer avec aisance. Les câbles sont cachés. Le centre ville n'est pas étendu. On peut faire de belles balades à vélo le long de la Loire. Des fiches gratuites, des locations de vélos et VTT, des chambres d'hôtes spécialisées dans l'accueil des cyclistes, tout est prévu pour vous faciliter la vie. Le **Festival de Loire**, qui attire environ 200 chaland traditionnels dont la plupart en bois, est le plus grand rassemblement européen de marine fluviale. De très nombreuses animations y sont prévues, et chaque événement a un invité de marque. Cette année, les Vénitiens se promènent avec leur gondole et leurs beaux costumes. Il ne faut pas oublier que la Loire est le dernier fleuve sauvage d'Europe. C'est la culture ligérienne qui est remise à l'honneur avec ses bateliers, ses forgerons, ses fabricants de barques. Événement populaire et familial gratuit, il attire de très nombreux visiteurs qui peuvent aussi se promener sur le fleuve pour 6,5 €. La gastronomie n'est pas oubliée. Chaque soir, pendant 5 jours, un grand spectacle est prévu. Nous profitons de l'événement pour découvrir le beau centre culturel de la Place de la Loire avec ses cinémas et sa magnifique librairie. Nous dînons dans un petit restaurant simple mais sympathique, le Volpone, 4 rue de la Cholérie, avec un menu copieux et délicieux pour 16€, café inclus. Le lendemain soir nous découvrons un lieu original, le Verdivin, un bar à vin restaurant, 2 rue des Trois Maries. C'était auparavant un lieu de spectacles. Il y a de très belles caves voûtées. Le repas, copieux et original, est agrémenté de divers vins, tout cela pour 25€. C'est la mise en valeur des vigneron locaux. Nous logeons en chambre d'hôtes près du centre, au **Logis d'Orléans**. Le couple, très accueillant, est aux petits soins et nous fournit tous les renseignements utiles pour les visites. Il nous propose un parking proche, ce qui est très précieux. Le petit déjeuner est agrémenté de crêpes, de pain perdu, de très bonnes confitures et de jus d'oranges pressées. On vous conseille de revenir pour le prochain festival



Cathédrale Sainte-Croix à Orléans

et de réserver longtemps à l'avance. Il faut aussi venir pour les célèbres fêtes johanniques fin avril. C'est un « must ». Nous logeons ensuite à la chambre d'hôtes La Feuillaie à Saint Ay, dans un superbe cadre bucolique. Les 5 chambres sont coquettes et les propriétaires ont un goût évident pour la décoration pour leur demeure du XVIII^e siècle. Les prix sont au niveau du cadre : entre 110 et 140€ selon la chambre et la saison. Table d'hôtes 38€/personne vins compris. TV sur demande. Pas de clef. Si vous prenez une baignoire (ancienne) il faut être souple pour en sortir ! D'Orléans nous partons à la découverte du beau **château de Meung-sur-Loire**, appartenant à un jeune couple bien dynamique et courageux. Ce château est dit « aux deux visages » car il présente deux aspects : l'avant est une austère forteresse construite par des évêques entre le XII^e et le XIII^e siècle. La façade rosée, côté jardin, date du XVIII^e siècle. La chapelle et sa coupole doivent être restaurées. La visite par la propriétaire est passionnante et remplie d'anecdotes. On y apprend que le « smoking » était une veste que les hommes enfilaient avant de rejoindre le fumoir après le repas. Ils enlevaient la veste pour rejoindre leur épouse : quelle prévenance. On y voit une chaise « voyeuse » qui permettait aux femmes d'étendre leur large robe. Un bi-

jou « saute-ruisseau » pour retenir la même robe en cas de pluie fait partie des objets amusants. Le matin on plaçait sur le lit une peau de bête qui attirait la vermine, et qu'on secouait le soir. On louait et exposait un ananas, très rare à l'époque, dans un récipient en verre pour montrer son aisance financière aux invités. Une baignoire où l'on chauffait l'eau grâce à un poêle relié, et où l'on plaçait un linge qui récoltait les impuretés avant que le suivant ne prenne son bain, tout est inédit. Un beau montage vidéo de 10 min. complète la visite. A quelques kilomètres nous visitons la mignonne petite ville de **Beaugency**, avec sa très belle façade de l'hôtel de ville et ses adorables personnages. Le clocher Saint-Firmin et la tour de l'Horloge, l'église romane Saint-Etienne, les rues fleuries le long d'un petit canal, tout vaut le détour. Près de Meung-sur-Loire, les **jardins de Roquelin** sont un havre de paix et de poésie surtout au printemps et en été. On y admire de très nombreuses espèces de rosiers, des pergolas, un potager et un jardin à l'anglaise, et le charmant propriétaire vous fournira de précieux conseils. On peut y acheter des plants et des confitures.

BLOIS, DESTINATION ROYALE ET MAGIQUE

L'avantage ici c'est que vous visitez quatre châteaux pour le prix d'un seul ! C'est un panorama complet de l'architecture en France. La partie gothique, datant du Moyen Age (XIII^e siècle) a gardé la salle des Etats. C'est la plus grande salle civile gothique conservée en France pour cette époque. L'aile Louis XII, construite en briques rouges et pierres entre 1498 et 1501, est marquée par le style gothique flamboyant. On y trouve au 1^{er} étage le musée des Beaux-Arts. L'aile François I^{er}, avec son blason à la salamandre, édifiée entre 1515 (Marignan) et 1520, influencée par l'Italie, est celle que je préfère. L'escalier à vis, ouvert vers l'extérieur, est superbe. L'aile Gaston d'Orléans, bâtie par François Mansart entre 1635 et 1638, est restée inachevée car ce futur roi fut supplanté par Louis XIV. C'est un chef-d'œuvre de l'architecture classique. De la Tour du Foix (on peut y monter avec un guide) on a une très belle vue sur la Loire et la ville, labellisée *Ville d'Art et d'Histoire*. La Chapelle Saint-Calais est à voir pour ses beaux vitraux de Max Ingrand sur l'histoire de Blois. Dès l'entrée au château, on est impressionné par l'ampleur et la majesté de la salle des Etats. Le plafond de cette salle montre une voûte bleue et des lys dorés en guise d'étoiles. Dans le cadre du nouveau parcours de visite du château, une nouvelle installation multimédia interactive en 3 D, dotée de

6 écrans géants, y présente l'histoire de Blois et les diverses étapes de la construction du château, habité par 7 rois et 10 reines de France. De splendides cheminées décorent de nombreuses pièces. Des armures, des portraits, des peintures de personnages illustres, des meubles somptueux, tout y est prévu pour faire de cette visite un moment inoubliable, surtout si vous suivez les informations fournies par l'audio guide théâtralisé. C'est un personnage qui nous parle par exemple. On y évoque la musique, la danse, les divers costumes portés. On y apprend que la reine Catherine de Médicis, après la mort de son époux Henri II, ne portait plus que des robes noires en signe de deuil. Dans l'aile François 1er, la chambre de la Reine est le lieu où elle rendit l'âme en 1589, après une vie bien remplie, puisqu'elle eut trois enfants rois et qu'elle dirigea longtemps le pays. On lui en a beaucoup voulu car elle était l'éminence grise. Elle a regretté – à juste titre – d'avoir ordonné le massacre de la Saint-Barthélemy, car elle espérait arrêter les guerres de religion qui décimaient le pays. L'oratoire, un espace réservé à la prière, est très intime avec ses boiseries et ses beaux vitraux du XIVe siècle. Le «*studiolo*» est l'unique pièce à avoir conservé ses boiseries murales. 237 panneaux dissimulent des niches à mécanisme secret où l'on enfermait de précieux objets d'art : un bon antivol ! Au 2^e étage des appartements royaux, on trouve la chambre du roi Henri III, assez sobre, où le duc de Guise aurait été sauvagement assassiné par les mignons du roi, suite à un complot, en 1588. La salle du Conseil re-

trace ce triste événement. A partir du XVII^e siècle le château n'est plus résidence royale. Gaston d'Orléans, exilé par son frère Louis XIII en 1635 (sympa, la famille !), reconstruit une partie du château, mais à sa mort l'édifice est abandonné et découpé en appartements pour d'anciens serviteurs. Une belle maison de repos. Louis XVI voulait vendre le château qui fut épargné car il abritait des casernes. Prosper Mérimée sauva le site en le classant sur la 1^{re} liste des Monuments Historiques en 1840. L'aile Louis XII abrite le **musée des Beaux-Arts** : c'est assez original. Blois est la seule ville à avoir un musée des Beaux-Arts dans son château. 300 œuvres au total y sont visibles. On y retrouve de belles peintures (riches collections du XVI^e au XIX^e siècle) dont Valentine Visconti pleurant son mari Louis d'Orléans. Son petit-fils est Louis XII dont on admire une belle statue équestre sous le porche d'entrée du château. Dans la cour, pour un moment inoubliable, le son et lumière créé par Alain Decaux, est un spectacle à ne rater sous aucun prétexte. Un festival d'effets spéciaux sonores et des projections géantes épousent l'architecture grandiose de la cour et vous plongent dans l'Histoire du château, c'est remarquable. Vous saurez tout sur les drames, mystères et amours qui ont façonné le passé.

Les trois grands artistes R. Hossein, F. Lucchini et P. Arditi prêtent leurs voix à cette évocation historique passionnante de 45 minutes. (il n'y a pas de sièges prévus). *Tous les soirs d'avril à septembre (les mercredis en anglais)*. Après cette visite inoubliable nous parcou-



Musée des Beaux-Arts à Orléans



Barque portugaise sur la Loire

rons, en face du château, le **musée de la Maison de la Magie**, unique en Europe. Notre charmant guide, A. Dalaine, est lui-même magicien et nous montre quelques tours très impressionnants. Cette Maison de la Magie, inaugurée en 1998 et construite sur pilotis, est directement liée au plus grand magicien de tous les temps, inventeur né, Jean-Eugène Robert-Houdin (1805 – 1871), né à Blois (à ne pas confondre avec l'Américain Houdini, le roi de l'évasion). Plus de 2000m² répartis sur 5 niveaux, dont certains sont étonnamment situés sous la place du château, nous font découvrir l'histoire de la magie. Une salle où sont rassemblés des documents d'étude, des appareils d'optique et des créations rares, est dédiée à Houdin qui était aussi horloger, mécanicien, fabricant d'automates. C'est en recevant par erreur un dictionnaire encyclopédique qu'il découvrit la magie et se passionna pour cet art dont il allait devenir un maître ! Grâce à lui et à son théâtre parisien, la magie devint un art à part entière. Houdin a expérimenté le premier la lampe à incandescence et de nombreuses autres inventions dont certaines existent encore. Une autre salle présente de nombreux équipements d'ophtalmologie et le célèbre kaléidoscope de notre enfance. Toute l'histoire de la magie y est ici contée : au travers d'affiches de spectacles, d'illusions d'optique, d'automates... Incontournable, l'« Hallucinoscope », une invention renversante imaginée par G.Majax que l'on découvre muni d'un casque, sur une passerelle souple, nous plonge dans l'univers de Robert-Houdin, maître de

l'illusion, stupéfiant et bluffant ! Côté animations : un spectacle de magie d'une demi-heure, renouvelé chaque année, vous enchantera. Une jolie boutique propose de très nombreux jeux et livres de magie. Il y a tout le nécessaire pour se lancer dans ce loisir amusant et épater ses amis. Ce musée où la visite est interactive enchante les visiteurs de tout âge (accès handicapés prévu), et on y apprend énormément de choses. Chaque année, une grande exposition, des soirées-spectacles et animations enfants sont programmés. En quittant ce musée vraiment unique, laissez-vous surprendre par le dragon à six têtes qui surgit aux fenêtres toutes les demi-heures. Pour une très belle vue sur le château vous pouvez soit vous promener le long de la Loire (promenade idéale à vélo) soit vous rendre à l'arrière du château, au jardin Augustin Thierry d'où la vue est superbe avec un premier plan formé par les séquoias. L'église Saint-Vincent proche vaut la visite surtout pour ses vitraux et le mausolée de Gaston d'Orléans. La ville est charmante avec ses petits commerces animés. Un itinéraire fléché à l'Office de tourisme vous permet de découvrir la roseraie, l'ancien Evêché, de beaux hôtels particuliers. Une promenade avec un attelage de percherons peut être sympathique.

Info

Orléans

Chambre d'hôtes et appartements les Logis d'Orléans, tél. 601944442, 18 rue N.D. de Recouvrance : contact@logisdorleans.com.

Prochain Festival de Loire en septembre 2015 – le programme quelques semaines auparavant sur www.orelans.fr.

Site intéressant : www.tourismeloiret.com, tél. 238780404

La Feuillaie : www.lafeuillaie.com , tél. 0616757127.

Blois

A Blois, si vous voulez assister au spectacle son et lumière le soir, ce qui est fortement conseillé, il est préférable de loger sur place. Nous avons choisi un hôtel ancien mais confortable et bien situé, l'Hôtel de France et de Guise, 3 rue Gallois, au pied du château. Il est tenu par une famille bien sympathique et serviable. L'idéal est de mettre sa voiture dans le parking du château/Vinci avec lequel l'hôtel a un accord : 5€ pour 24h. Avenue Dr Jean Laigret. Il est recommandé de laisser sa voiture au parking car la ville est fort animée.

Le château : tél. 0254903333 – www.chateaublois.fr – service patrimoine : 0254903322, chateau@ville-blois.fr.

Maison de la magie : tél. 0254903333, www.maisondelamagie.fr. Si vous avez un smartphone, vous pouvez accéder gratuitement à « Visit' Blois », télécharger l'application app store.

La Loire à vélo : tél. 254570041, www.coeur-val-de-loire.com
Hôtel de France et de Guise : tél. 0254780053, hotel@franceet-guise.com.



Alberobello, stad met de trulli

Puglia (Apulië), de minder bekende, maar oh zo mooie streek in la Bella Italia !

©Tekst en foto's: Anne Marie Persoons



Toegangspoort van Martina Franca

De meeste toeristen kennen Italië van Firenze, Rome, Venetië, maar weinig reizigers kennen Puglia, gelegen in de hiel van de Italiaanse laars. Toch is deze streek een ware openbaring! Het is een betoverend land van licht, geschiedenis en cultuur en ... het land van de Truli !

DE LIGGING EN EEN BEETJE GESCHIEDENIS

Puglia heeft een lange geschiedenis. De oude Romeinse wegen: de Via Traiana en Via Appia bevestigden al vroeg de strategische ligging. Het is in Brindisi dat de 530 km lange Via Appia, bij de Colonna Romana, eindigt. Zijn uitstekende ligging, aan twee kustlijnen (de Adriatische en de Ionische), het uitstekende klimaat, de vele prachtige steden, het mooie platteland en de uitgestrekte witte zandstranden, de vele rotskusten en spectaculaire kliffen maken van Puglia een toeristisch droomoord. Voeg hier nog de gastvrijheid van de bevolking, de heerlijke gastronomie en de netheid van de streek toe en je hebt de ideale vakantiebestemming. Op mijn korte ontdekkingsstocht langs dit fraaie stukje Italië bezocht ik enkele bekende maar

ook minder bekende stadjes. Het is maar een greep uit de vele weetjes en tips die ik meekreeg van de lokale toeristische diensten. Bij aankomst op de luchthaven van Bari, huurde ik een kleine auto om deze streek gemakkelijk en op eigen ritme te ontdekken. Ik koos voor twee verblijfhotels, één strandhotel in Vieste op het uiterste puntje van het schiereiland Gargano en een centraal gelegen hotel in het meer zuidelijk gelegen Ostuni, een stadje gelegen boven op een rots, op slechts 7 km van de kust. Om de snelweg te vermijden volgde ik de kustweg naar Gargano, langs Trani (vooral gekend voor zijn kathedraal), Barletta en dwars door de **zoutmeren van Margherita di Savoia**. De zoutpannen doen dienst als vogelreservaat en met een beetje geluk kan je hier duizenden flamingo's bewonderen. Het is hier ook de streek van Monte Sant' Angelo en Padre Pio. De tocht gaat verder via de kronkelende bergwegen en gelukkig ook door de tunnels van Mattinata en de kustweg naar Vieste, de belangrijkste badplaats en deel van het **Nationaal park van Gargano**, het **Foresta Umbra**. Dit is Italië's laatste oerbos, een must voor wie de natuur wil opsnuiven! **VIESTE** is een prachtig stadje gebouwd op een rotsri-



Standbeeld van Sint Oronzo te Ostuni



Hotel I Melograni te Vieste

chel boven de Adriatische zee. Het oude middeleeuwse stadscentrum bestaat uit een wirwar van smalle steegjes en pleinen en vele trappen. Op het hoogste punt van de klif bevindt zich de kathedraal, het kasteel en het San Francesco klooster. Noordelijk gelegen, ligt de marina en de vissershaven. Van hieruit vertrekken de boten naar de Tremitische eilanden en de excursiebootjes voor rondvaarten langs de spectaculaire Garganische rotskust. Deze kust is gekend voor zijn hoge, steile rotswanden en kleine strandjes die enkel via de zee bereikbaar zijn. Hier ontdek je ook de uitzonderlijke zeefauna, zoals de donkerrode zee anemoon in de Grotta dei Pommodori. Hier en daar zie je een visser op de **Trabucco** (visnetten gebouwd op een houten staketsel) zijn visnet ophalen. Meer zuidelijk gelegen, in een grote baai staat de Pizzomunno, een alleenstaande rots in de zee. Er heerst rond begin mei een gezellige drukte en iedereen maakt zich klaar voor de jaarlijkse processie van de Madonna of Santa Maria di Merino, een feest dat wel vier dagen duurt. Je kan er niet naast kijken, overal in het straatbeeld hangt reeds een mooie verlichting en staan verschillende podia klaar waar tijdens de namiddag- en avonduren de fanfares en jong danstalent

het beste van hun kunnen tonen. De burgemeester samen met het feestcomité trekken in stoet naar de kathedraal. De volgende ochtend wordt in een processie het houten Madonna beeld rondgedragen langs de kustlijn, samen met honderden gelovigen. 's avonds keert het beeld terug naar haar oorspronkelijke plaats in de kathedraal wachtend op het volgende jaar.

PESCHICI is een ander gezellig rotsstadje op 34 km van Vieste gelegen. Hier is het echt op zijn Italiaans rijden om door de enge straatjes te geraken. We vinden in het mooie vissershaventje, een oase van rust na de drukte van de binnenstad, een leuk restaurant dat uitgehouwen is in de rotsen en waar een speciaal raam zicht geeft op de onder ons klotzende golven van de zee. Het draagt dan ook de toepasselijke naam « Grotta delle Rondini ». We verlaten ons hotel « I Melograni », na een gesprek met de hotel manager Franseca, die me vroeg om veel Belgische toeristen te sturen naar Vieste. « Ik ken de Belgen » zei ze, « we hebben in onze mooie streek en hotel alles waarvan ze maar dromen en dit nog steeds goedkoper als op andere plaatsen van Italië ». We nemen de snelweg naar Ostuni daar het wegdek van de parallelwegen niet steeds in de beste staat is. Onderweg, voorbij Foggia,



Ostuno, de witte stad

op slechts 40 km van Bari, zag ik reeds het achthoekige kasteel van « Castel de Monte » (uit 1240) van Frederik II, hoog boven op een berg gelegen. Hier zijn gedeeltes van Umberto Eco's, 'Naam van de Roos', gefilmd.

Voor velen, ook voor mij, is **OSTUNI** het mooiste stadje van Puglia, gelegen tussen Bari (95 km) en Brindisi (33 km), omringd door onmetelijke olijfbosgaarden en heuvels. Ostuni wordt ook de witte stad genoemd dankzij de kubusvormige, witgekalkte huizen, stadsmuren en -torens gelegen op een hoogte van 250m. De witte huizen zijn als het ware boven en door elkaar gebouwd en zijn enkel bereikbaar via de vele kronkelende straatjes en trappen en geven het geheel een effect van een doolhof. Op het hoogste punt van deze stad ligt de gotische kathedraal: Maria's Hemelvaart. In het centrum van de stad staat de Barokke herdenkingszuil van de H. Oronzo. Het is gezellig rondwandelen in de oude stad met zijn vele winkeltjes, cafétjes en typische restaurants. Mijn luxe verblijfshotel « Palace Ostuni » is ideaal gelegen, op wandelafstand van het oude -en nieuwe centrum. Vanaf het terras heeft men een panoramisch zicht op de stad, de kust en de omringende olijfbosgaarden. Op amper 7 km verwijderd van de stad ligt de kust. **Villanova di Ostuni** is een gezellige havenstad met een marina voor zeil, motor-en vissersboten. Voor de zonnekloppers, zijn er nog de 20 km lange, witte, brede zandstranden. De keuken van Ostuni is eenvoudig, rustiek en natuurlijk en gemaakt van lokale producten uit de zee en het ommeland. De meeste gerechten komen nog uit grootmoeders' keuken, zoals de *oreciette* (oortjes in pasta) of de *linguine o cavatelli*

(pasta met verse zeevruchten). Ostuni is ook ideaal gelegen om uitstappen te maken naar vele mooie steden.

TARANTO is bekend om de **Tarantella-dans**. Er wordt gezegd dat de dans met zijn snelle en heftige bewegingen hier is ontstaan in de 16e eeuw door mensen die gebeten waren door de Tarantula-spin. Zij dachten zich te kunnen genezen van het gif door het via deze dans uit te zweten. Die spin komt nog steeds voor... **MARTINA FRANCA**, waar de stenen de geschiedenis van de stad vertellen... Indien je op zoek bent naar kunst, natuur en lekker eten, dan is dit « The place to be » ! De stad ligt in de provincie Taranto, slechts op een half uurtje rijden van de Adriatische -en Ionische kust. Het is een architectonisch goed bewaarde stad. Het historische centrum is subliem en rijk aan Barokke Palazzo's.

TRULLI OF DE WITGEKALKTE DWERGHUISJES

Voor veel Italianen is Puglia toch vooral synoniem aan de « Trulli »; de merkwaardige, witgekalkte dwerghuisjes met een konisch dak gemaakt van grijze natuurstenen dakpannen. Je vindt ze ook terug in het prachtige steden: Martina Franca, Locorotondo en - het bekendste - Alberobello.

ALBEROBELLO is gelegen op twee heuvels. Het is enkel op de westelijke heuvel dat de meeste Trulli gevestigd zijn en dit enkel in de twee districten van Monti en Aia Piccola (Unesco). Vele van de daken zijn versierd met primitive symbolen en hebben dikwijls een religieuze oorsprong. Op het hoogste punt van het "Monti" district ligt de kerk van Sint Antonius (1926) die gebouwd is op de traditionele Trulli



Rotsstad Vieste

-wijze. Nu zijn de meeste 1500 originele trulli omgebouwd tot souvenirswinkeltjes. De moderne huisjes hebben nog wel de vorm, maar hebben verder niets meer gemeen met de originele ! Alberobello lijkt wel een sprookjesstad met kabouterhuisjes, maar ga zelf eens kijken. Het is zeker de moeite waard.



Rotskust voor Vieste

GASTRONOMIE

Door de lange kustlijn is het eigenlijk wel logisch dat er een grote verscheidenheid is aan visgerechten. Zwaardvis (*Pesce spada*), zwarte mosselen (*Cozze*) en venus-schelpen (*Vongole*) zijn populair in de keuken. Deze worden vaak geserveerd met een pasta. In het binnenland is dan weer meer variatie in vleesgerechten met een voorkeur voor schapenvlees. De wijn is ook in deze regio niet weg te denken uit het dagelijkse leven. Puglia is nog steeds een belangrijk productiegebied van verschillende soorten wijnen. De *Moscato di Trani*, een witte dessertwijn of ook de rode of witte *Castel del Monte* of de *Terra d'Otranto* en *Bianco* zijn niet te versmaden.

Info

Hoe reis ik naar Puglia ? Met lijnvluchten vanuit Brussel naar Bari of met chartervluchten of low-cost naar Bari en /of Brindisi,

Steden:

VIESTE www.viesteitaly.com

OSTUNI www.ostunithewhitecity.com

ALBEROBELLO www.alberobello.eu

MARTINA FRANCA

www.beautifulpuglia.com/martina-franca

TRULLI www.itrulli.com

Auto verhuur vanuit Bari met Holiday auto's : uitstekende service, all in.

Verblijfhotels :

4* Hotel i Melograni : in Baia degli Aranci in Vieste

www.immelograni.it

4* Palace Hotel Ostuni : in Ostuni www.ostunipalace.com

Enkele restaurants :

Box 19 en La Kambusa, in Vieste

Porta Nova en Cafe Cavour, in Ostuni

www.ristoranteportanova.com , www.cafecavour.it.

Mare Mare Suites

In the Lošinj's first Hotel Vindobone's annex, tradition and hospitality have been kept the best secret since the 19th century... In a chic renovated "Mare Mare Suites", they are more obvious than anywhere else.

Mare Mare Suites is conceived as a clash between two cultures – the Mediterranean and the Caribbean ones – which have been exceptionally well conveyed to the ambient, defying the rules of modern architecture of new hotels, flat lines and cold materials. In addition to the details "tattooed" on the architectural solutions, the house features works of various Croatian artists, sculptors and academic painters.

All our suites and rooms have a view on the sea, and are decorated in carefully selected warm tones and perfectly matching decors, completed with potpourri and silk, creating a very romantic atmosphere. The hotel rules do not apply here where the lobby is a living room and the entire object – reception, restaurant – a dining room. A more direct contact, pleasant and harmonious home atmosphere is hard to imagine anywhere else. You are at home, and your pillow does not feel right? Chose your favorite pillow through our service "Pillows a-la-carte"!

To make your holiday complete, you can use bikes and kayaks free of charge to boost your exploratory spirit. But if you want to take a rest when you return, or resting terrace is the right place in summer months. Enjoy royally with a Jacuzzi and a glass of champagne.

All of you, who prefer a different type of vacation, welcome!

From now on "Robinson Crusoe" style tourism, romance and comfort go together. We offer an absolute serenity... whether you are with family or friends, swimming at the beach located only a few meters away from your "Robinson Crusoe" style house, barbecuing or enjoying the moonlight and the sky loaded with stars whose brightness can be experienced only in a place with no artificial light ... try ... you will enjoy this!

We want to introduce a part of Mare Mare Club project which offers a different kind of vacation. Mare Mare Eco represents the concept of spending time outdoors in a controlled manner, enjoying nature, but also activities related to nature. To start with, we offer two accommodation facilities categorized as "Robinson Crusoe" style where you can stay for 7 days at certain periods.

We organize customized vacation in according to your wishes or needs. So please let us be the architect and plan together your vacation!

Contact: www.mare-mare.com







Vue romantique sur la Moselle

Vins et crémants

de la Moselle luxembourgeoise

©Texte: George Duvivier – Photos: G.D. et ONT Luxembourg

La Moselle est bien plus qu'un fleuve dessinant la frontière entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'Allemagne, s'étirant de Schengen à Wasserbillig. C'est une région viticole pittoresque et débordante de vie, réputée pour ses vins blancs, exportés fièrement au-delà des frontières ; c'est une vallée pleine de charme, aux coteaux pentus et ensoleillés permettant la découverte de nom-

breuses caves, impatientes de partager leurs trésors. On y découvre une grande tradition culinaire où de nombreux restaurants proposent une cuisine raffinée à base de produits régionaux, au bord de la Moselle et dans les petits villages bourrés de surprises, aux ruelles étroites, qui doivent leur agrément à la culture de la vigne. Partons à la découverte de la viticulture mosellane.

HONNEUR A LA CAPITALE: LUXEMBOURG

Une promenade dans la ville s'impose, à la découverte de son patrimoine culturel et culinaire, de ses charmes, des bonnes adresses et de la vieille ville dont les murailles firent d'elle dans l'histoire, une importante cité. Commençons par un arrêt sympathique à la **Chocolat-house** de Nathalie Bonn, installée dans une maison du 16^e siècle face au **palais grand-ducal**, un édifice Renaissance symbolisant le sentiment de l'indépendance des Luxembourgeois. A chaque moment de la vie, le chocolat n'apporte-t-il pas une saveur particulière? On visite ensuite les **casemates**, un réseau de 23 kilomètres de galeries souterraines taillées dans le rocher de la ville ; le **rempart de la Corniche**, érigé au 17^e siècle par les Espagnols et fortifié par Vauban et la **Place d'Armes** où les habitants aiment s'installer aux terrasses des cafés pour écouter les fanfares venues des quatre coins du pays. Une pause-café chez **Lea Linster**, une épicerie fine où il est permis de déguster des madeleines succulentes, de la pâtisserie et des mignardises dans une ambiance souriante et sympathique. **L'ancienne abbaye de Neumünster**, un site historique majeur de la ville, est à l'origine une abbaye bénédictine puis une prison et aujourd'hui un centre culturel de rencontre où chacun se souviendra de l'agréable accueil et de l'ambiance régnant au cours du repas.

L'HISTOIRE EN BREF

Vieille de 225 millions d'années, la vallée de la Moselle connut depuis toujours une tradition viticole. Les Celtes, les Gaulois et les Romains y cultivèrent la région avant que les monastères ne s'en emparent au Moyen-âge. En 1980, il fut décidé d'introduire la dénomination Moselle luxembourgeoise en AOC et de créer le Crémant de Luxembourg, des décisions qui confèrent au vignoble sa réputation actuelle. Le guide Hachette ne vient-il pas d'accorder quatre coups de cœur aux vins de Moselle? Le vignoble luxembourgeois s'étend sur 1235 hectares et profite d'une bonne exposition, d'un sol calcaire au Nord donnant des vins racés et d'une marne argileuse au Sud, fournissant des vins harmonieux. Il s'est enrichi au fil des siècles de cépages nobles qui produisent des vins d'une fraîcheur délicate et d'une élégante finesse sans oublier les célèbres crémants.

BIENVENUE A L'EUROPE

Le pittoresque village de Schengen est devenu synonyme de liberté de voyages pour des millions de tou-



Le distillateur Piet Doligny à Ehnen

ristes. Situé à l'endroit où se joutent le Luxembourg, la France et l'Allemagne, Schengen est réputé depuis les accords signés en juin 1985, établissant un pas décisif vers l'introduction de la libre circulation des biens et des personnes en Europe.

Le **Musée européen** est consacré à l'histoire et à la signification de l'accord de Schengen.

En face, la **colonne des Nations** mesure près de neuf mètres de hauteur avec ses 31 étoiles, symbolisant les actuels et futurs pays de l'espace Schengen et sur le sol, des dalles en bronze sont fixées autour de la place. A côté du monument, un pan de l'ancien mur de Berlin et trois stèles en acier portant chacune une étoile symbolisant les premiers partenaires de l'accord : l'Allemagne, la France et le Benelux. Le **château de Schengen** avec sa tour du 13^e siècle est actuellement un hôtel de charme offrant le raffinement d'un cadre chargé d'histoire et le calme reposant de son jardin baroque. La promenade se poursuit sous la forme d'une croisière partant de Schengen vers Remich. Deux vigneronnes fournissent aux invités de précieux enseignements agrémentés d'une abondante dégustation où chaque cépage tient les papilles en activité. Elle est entrecoupée de copieuses collations mettant en valeur le terroir mosellan.

LE MUSEE DU VIN A EHNEN

Cette belle demeure vigneronne, face à la Moselle, était durant plusieurs siècles la maison d'une riche et noble famille. C'est en 1974 que le Gouvernement luxembourgeois achète le domaine pour y créer, après d'importants travaux d'aménagement, le Musée national du Vin installé à Ehnen, un des plus beaux villages historiques, avec son église circulaire située au pied



Vignoble typique

de coteaux plantés de vignes renommées. Le visiteur peut suivre à travers deux salles les divers travaux de la viticulture, se faire une idée des métiers auxiliaires du vigneron et se rendre dans une vigne modèle où sont plantés côte à côte une grande variété de cépages. Est-ce un avantage ? Dans le cas du Luxembourg, c'est sans doute une richesse, car l'introduction du crémant en 1991 a forgé le profil du vigneron en ce sens qu'il bénéficie justement d'une grande variété de cépages -Rivaner, Pinot Blanc, Pinot Noir, Chardonnay et Elbling- permettant de proposer plusieurs types de crémants. Il représente environ 15% de la production de vin. Toutes les occasions sont bonnes pour sortir une bouteille de crémant.

Bien servi et à un meilleur prix, il peut rivaliser avec le champagne. D'autres cépages : l'Auxerrois, le partenaire idéal comme apéritif, le Pinot gris, le Riesling, le vin idéal pour un repas, permettent d'élaborer de remarquables vins tranquilles. La dégustation de quelques crus mosellans couronne cette visite instructive et agréable et tous sont tombés sous le charme de cette longue gamme de vins et crémants. La meilleure raison pour visiter une région viticole n'est-elle pas de goûter aux meilleurs produits renommés ? C'est en 1922 que la famille Desom fonde sa maison de négoce de vins : les **caves Saint-Remy-Desom** situées dans un cadre privilégié face à la Moselle. Le **Musée folklorique à Possen** est une maison datant de 1617, un des plus vieux bâtiments de la région, conservé presque dans son état d'origine, qui donne un aperçu de la vie quotidienne dans la région mosellane en proposant une importante collection de jouets et de trains miniatures. A l'arrière -pays, de larges plantations d'arbres fruitiers servent à la production de jus frais et d'eaux de vie. Margot Guillon et Pit Dolizy,

propriétaires d'une **distillerie artisanale** à Ehnen, ont présenté une sélection de vins, de fruits frais bios de leurs vergers et de produits gastronomiques arrosés d'une extraordinaire gamme d'eaux-de-vie naturelles de qualité. N'est-ce pas qu'il fait bon vivre au Luxembourg ? Quoi de plus agréable d'y découvrir la Moselle, cette région truffée d'agréments, et d'y déguster d'excellents vins !



Stèles en acier à Schengen



La corniche à Luxembourg

Info

Hébergement

City Hôtel Luxembourg, rue de Strasbourg à Luxembourg, tél. 00.352 291122, un hôtel de tout confort à proximité de la gare.

Hôtel de l'Ecluse, 29 Wäistroos, Stadtbredimus, un établissement moderne, calme, avec une vue splendide sur la Moselle et les vignobles.

Renseignements : Office National du Tourisme du Grand-Duché de Luxembourg

68-70 Boulevard de la Pétrusse. 1010 Luxembourg, tél.00352.42828239

www.visitluxembourg.com

Remerciements

Mmes Lis Lorang, ONT Luxembourg, Cathy Giogetti, City Tourist Office, Nathalie Neiers, ORT Moselle.



Le Musée Fin de Siècle

©Texte : Louise-Marie Vandenhove - ©Photos : Musée Fin de Siècle.

UN EXCELLENT DEBUT

Depuis le 6 décembre 2013, Bruxelles possède un attrait culturel et touristique supplémentaire : le Musée « Fin de Siècle », situé dans les impressionnants bâtiments des Musées Royaux des Beaux-Arts, tout à côté du Musée Magritte, installé lui depuis quatre ans. La création de ce dernier correspondait à la première étape du redéploiement des collections fédérales, le Musée « Fin de Siècle » s'inscrit donc en deuxième

étape de ce vaste programme. Dans une présentation qui mérite le nom de scénographie, les visiteurs découvrent un vaste panorama de l'art belge autour de 1900 grâce à une série de tableaux, de sculptures, de photographies et d'objets d'art issus des ateliers d'artistes de notre pays. Quelques œuvres de grands noms d'Européens contemporains, viennent émailler avec éclectisme cette mise en valeur de notre créativité na-





tionale. Autant et parfois bien plus que d'autres capitales, Bruxelles a accueilli à la fin du XIXe siècle et à la Belle Epoque une série de mouvements artistiques, littéraires et philosophiques novateurs. La capitale a vécu avec intensité ce grand tournant dans l'histoire de l'art, une véritable révolution des concepts esthétiques. Au cours de cette période, Bruxelles a acquis le statut de carrefour créatif et avant-gardiste grâce à des mouvements intellectuels comme le Groupe des XX puis La Libre Esthétique et leurs salons (1883-1894 puis 1894-1914) qui donnaient le ton au monde artistique occidental. Un riche partenariat a permis au Musée « Fin de Siècle » d'offrir à ses visiteurs un voyage dans un passé proche et lointain à la fois, une immersion dans une étonnante atmosphère 1900. De salle en salle, les contrastes révèlent les multiples facettes d'un art sans cesse à la recherche non plus de la perfection académique mais du « beau » et du « laid » comme expression des mutations de la société et de l'économie. Autant qu'une présentation muséale, « Fin de Siècle » s'annonce aussi comme un lieu de réflexion sur l'Histoire, celle des gens célèbres comme celle de la multitude anonyme qui a bâti le monde de cette époque.

UNE VISITE QUI SE SAVOURE

Il serait vain dans un article comme celui-ci d'avoir la prétention de présenter le musée « Fin de Siècle » dans son ensemble et de vouloir citer tous les grands noms qui donnent leurs lettres de noblesse aux cimaises. L'amateur curieux fera son choix et sera sans aucun doute tenté de revenir rue de la Régence à plusieurs reprises, désireux de ressentir une émotion renouvelée. Car, dès le premier aperçu, l'ambiance générale s'avère fascinante, enrichissante, d'un éclectisme harmonieux. Déjà lors de leur entrée dans la première salle, les visiteurs se trouvent vis-à-vis d'un beau portrait de groupe des membres de La Libre Esthétique. Cette toile peinte par Lambrichts est une excellente introduction aux contrastes du réalisme, ce mouvement marquant lors de la seconde moitié du XIXe siècle, et qui se voulait le ressenti des changements politiques et sociaux. Le grand tableau « A l'Aube » de Charles Hermans à lui seul illustrerait parfaitement cette tendance par le style et le sujet. Un dandy fêtard et sans doute éméché, accompagné de femmes élégantes, sort au lever du jour d'un établissement de nuit. Il toise, assez goguenard, plus qu'il n'affronte du regard une petite foule de gens laborieux et modestes

tôt levés. Dans la même salle les pimpantes bourgeoises insouciantes ou sereines de Stevens avoisinent avec les paysans et les ouvriers durs à la tâche, représentés par Meunier et ses émules. Ensuite, un peu de nostalgie, due aux photos anciennes, se dégage du long couloir qui débouche sur une salle où le paysage est à l'honneur. Puis à nouveau la réflexion sur la vie de gens de la Belle Epoque s'impose. Mis en exergue par Zola et d'autres, le réalisme social a trouvé un écho dans l'art belge auprès de Constantin Meunier qui par la sculpture, mais aussi la peinture, magnifie la besogne ardue des ouvriers des charbonnages et des hauts-fourneaux. Tout à côté, Eugène Laermans, plus naturaliste, insiste dans « Les émigrants » sur le fardeau qui pèse sur les miséreux. Un portrait de paysan de Van Gogh se trouve bien à sa place dans cette salle où le regard est aussi attiré par une émouvante sculpture de Josué Dupont qui illustre dans toute sa cruauté « Le Calvaire des chevaux », pauvres bêtes de somme squelettiques épuisées par le labeur. Ensuite, James Ensor, Seurat, Van Rysselberghe, Gauguin remettent l'éclat de la lumière dans les yeux de l'amateur qui comprend très vite avec les œuvres d'Emile Claus que l'impressionnisme a aussi ses chantres belges ta-

lentueux autant qu'originaux. Pour répondre à sa vocation d'éclectisme, le Musée « Fin de Siècle » se devait aussi de consacrer un espace à la créativité architecturale si présente en Belgique aux alentours de 1900. L'énigmatique et anglophile Fernand Khnopff, en regard avec Burne-Jones, le Préraphaélite mystérieux, ouvre la porte du rêve mais aussi de l'opéra. Peintre de la femme, Khnopff acquit aussi beaucoup de succès comme décorateur, concepteur de décors et de costumes théâtraux. D'ailleurs, en suivant le fil de la visite, on découvre de très jolies maquettes de décors d'opéras (surtout Wagner) joués au théâtre de la Monnaie. Après le symbolisme, le Musée « Fin de Siècle » initie aussi le visiteur au mouvement en marche vers la modernité avec Léon Spilliaert, si singulier, et l'école de Laethem-Saint-Martin, si parlante et poétique.

UNE COLLECTION HAUT DE GAMME

Toutes ces œuvres, déjà évoquées, pourraient amplement suffire pour illustrer la « Fin de Siècle », l'avant 14-18. Mais cette présentation déjà si envoutante s'enrichit encore de la magnifique dation Gillion-Crowet : superbe ensemble de meubles, de verres artistiques, de sculptures, de bijoux. Née d'une initiative privée,





cette extraordinaire collection « Art Nouveau » qui n'a rien à envier à celles des musées (au demeurant superbes) de Nancy, sera préservée dans son ensemble pour les générations futures. Contrairement à beaucoup de leurs contemporains des débuts des années 1960, Anne-Marie Crowet et son époux Roland Gillion ne considéraient pas l'Art Nouveau comme une lubie dépassée, une phase artistique certes décorative mais maniériste voire décadente. Alors jeune collectionneur, le couple Gillion-Crowet écumait les salles de vente, les brocantes, les marchés pour acquérir ce dont d'autres se débarrassaient comme vieilleries. Elle-même fille de collectionneur passionné, Anne-Marie Crowet finit par acquérir avec son époux un nombre impressionnant d'œuvres de plus en plus belles et rares au fil du temps. Au bout de trente ans de passion et d'efforts le couple parvint à enrichir sa collection d'œuvres de Gallé, Lalique, Majorelle, Cros, Horta, Mucha, Khnopff, Wolfers, Delville, Schwabe ou Mossa. Dans une lumière subtilement tamisée, les œuvres d'art et les objets d'artisanat précieux de cette dation révèlent une foule de matières scintillantes, un univers peuplé de beautés inspirées par le monde végétal et le règne animal. Puisant ses racines dans la lignée anglaise des « Arts and Crafts » nés dans les

années 1860, s'inspirant à la source raffinée du « design » japonais ancestral, les « artisans » imprégnés d'Art Nouveau avaient à cœur d'inscrire une esthétique nouvelle jusque dans les objets usuels les plus modestes afin de créer, dans l'habitat, une harmonie constante et surprenante à la fois. Dans ces salles le visiteur est sans cesse interpellé par les lignes capricieuses des meubles, les thèmes inédits au maniérisme subtil des verres taillés, sculptés, peints, mais aussi les tableaux symbolistes, portes ouvertes vers un univers quasi imaginaire. Ici la magie opère quand le regard se pose sur les yeux baissés du masque de Cléo de Merode immortalisée par Georges Despret. Et le visiteur pourrait presque croire sa propre curiosité épiée dans le silence par deux femmes figées : La princesse lointaine émergeant de savantes arabesques et La Nature, bronze éclatant au regard voilé, nées du génie de Mucha.

Info

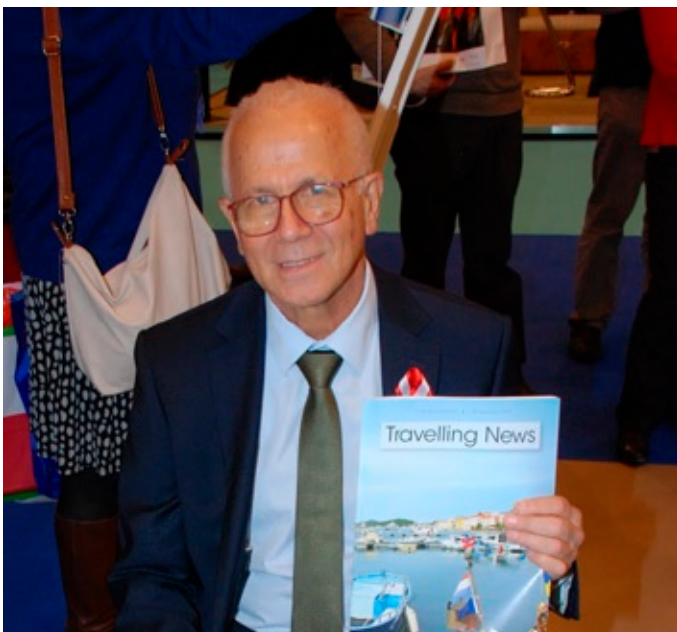
Musée Fin de Siècle, Rue de la Régence 3, 1000 Bruxelles
 Ouvert du mardi au dimanche de 10 à 17 h.
 Lundi : fermeture.
 Téléphone +32 (0)2 508 31 11, www.fin-de-siecle-museum.be

De vakantiesalons van Brussel en Antwerpen

©Tekst: Anne Marie Persoons - ©Foto's: Jean-Claude Delfosse

Het Vakantiesalon in Antwerpen: De grootste en belangrijkste vakantiebeurs in Vlaanderen!

In januari bezochten 80.598 bezoekers het Vakantiesalon van Vlaanderen in Antwerpen. Dit is 5% meer dan vorig jaar! Ook wij konden dit ondervinden want reeds op de eerste dag van het salon was het bij de opening reeds aanschuiven aan de kassa en dringen in de gangen. Exposanten, organisatoren en het publiek waren dit jaar zeer tevreden. Dit niet alleen dankzij de vernieuwing in de organisatie, maar ook door het invoeren van een themadag, een gratis workshop en nieuwe vakantieformules, aldus Florent Godin van Conceptium Exhibitions, die al enkele jaren het vakantiesalon organiseert. Heel wat Europese regio's organiseerden voor de vakantiegangers bijzondere activiteiten om de Eerste Wereldoorlog te herdenken en deze werd dan ook extra onder de aandacht gebracht bij het grote publiek. Volgend jaar vindt het Vakantiesalon Vlaanderen ook weer plaats in Antwerpen en dit van 22 tot 26 januari 2015.



L.O.P Flücker, directeur Peru

Het Vakantiesalon van Brussel: Meer dan 100.000 bezoekers en 724 exposanten

Peru, het gastland van deze editie had een uitgebreid aanbod voor de geïnteresseerde reiziger.

Louis Olivares Pflücker, de directeur van de Peruviaanse dienst van Toerisme en Commerciële zaken in België, benadrukte dat zijn land in volle commerciële expansie



Johanna Lupinska, sales en PR, Polen

is en het veel te bieden heeft op gebied van natuur, gastronomie en cultuur. De populariteit van **Kroatië** blijft groeien en kent nu reeds een toename met 5 % tegenover vorig jaar, aldus Ivan Novak, directeur van de Kroatische dienst van Toerisme in België. Zowel per auto als met het vliegtuig of boot is deze prachtige bestemming gemakkelijk te bereiken. Het eiland '**VIR**' gelegen voor de kust van Zadar wil zich dit jaar in de kijker plaatsen. Voor de reizigers die per vliegtuig komen is er de uitstekende verbinding met 6 rechtstreekse vluchten per week vanuit Brussel naar Zadar. Vir ligt op slechts 30 km van Zadar en is eenvoudig te bereiken per auto dankzij de brugverbinding. Het eiland is 'De' ideale bestemming om te logeren in vakantiewoningen daar 80% van de woningen op dit eiland bestemd is voor verhuring. Hotels zijn er nog niet te vinden, wel een luxueuze lichttoren 'Lanterna' ingericht als vakantiewoning voor 8 personen. Deze vuurtoren wordt aangeboden 'all inclusive' en met but-



Pedro Ortun, directeur tourisme EC



Tom Mertens, Enjoy Paradise

ler voor 1000,- € per dag in het hoogseizoen. **Frankrijk** trok de aandacht voornamelijk door het thema rond de eerste Wereldoorlog en de herdenking van de 70ste verjaardag van D-day in Normandië. Ook de **Europese Commissie** was weer van de partij. Op de stand van de EC konden de bezoekers vele vragen stellen over de initiatieven van de Europese Commissie op het gebied van toerisme in Europa en de rechten die ze hebben als Europese reiziger. Ook de heer Pedro Ortun, directeur van Toerisme bij de EC benadrukte de belangrijkheid van hun aanwezigheid op het salon.

Tunesië stond 'In the picture' door het bezoek op de stand van ... Miss België (Laurence Langen).

De directrice van de dienst van Toerisme van Tunesië in Brussel, Mevr. A.Malouche Kallel benadrukte dat na al de problemen die Tunesië heeft gekend, ze nu de toekomst weer positief tegemoet kijken dankzij de nieuwe Tunesische grondwet, geprezen als voorbeeld voor andere landen in de regio. Op de stand van **MSC Cruises** werd er voor de verrassing van de dag gezorgd door Manu Sakkas van Manu Voyages. Claude Barzotti, de Belgische charmezanger van o.a. 'Madame' kwam de stand met zijn bezoek vereren en reclame maken voor de muzikale cruise: 'La Bella Italia' die vertrok op 7 maart met het luxe cruise schip MSC Splendida (zie de reportage van onze voorzitter in het vorige nummer van TN). Ook Hervé Villard en Umberto Tozzi waren van de partij op deze cruise. Onnodig te vertellen dat er ambiance was op de stand! Mede dankzij het grote succes van de fietsvakanties is er beslist het vakantiesalon van 2015 te verdubbelen in omvang met de organisatie van het salon 'Expo Velo'. We kijken er alvast naar uit !



Dominicaanse schone



Amel Malouche Kallel, directrice Tunesië, met Philippe Froment, D.T. Brussel

La Commission européenne et la protection des voyageurs intra-communautaires

©Texte et photo : Jean-Claude Delfosse



La Commission Européenne était présente, pour la seconde année consécutive, au Salon des Vacances 2014 de Bruxelles. Une conférence de presse s'est tenue dans le cadre de cet événement pour rappeler les législations européennes qui protègent les voyageurs intra-communautaires.

L'industrie du voyage représente 10 % du PIB de l'Union et procure dix millions d'emplois. Indépendamment des problèmes que peuvent rencontrer journalièrement des passagers voyageant par avion, rail, bateau ou autocar, des événements exceptionnels mènent parfois à des situations chaotiques. Chacun se souviendra de l'éruption du volcan islandais Eyjafjallajökull qui bloqua des milliers de passagers dans les aéroports du monde entier suite à l'annulation de plus de 100.000 vols aériens et de deux millions de voyages. Il est important que le passager qui rencontre des problèmes lors de son voyage se sente à la fois accompagné et protégé dans ses démarches. Dès lors, la Commission rappelle les diverses législations existantes assurant au passager:

- *l'interdiction de toute discrimination de race, de religion ou de nationalité ;*

- *le droit à l'information sur les conditions régissant le voyage et les droits du passager ;*
- *la responsabilité du transporteur en cas d'accident, de blessure ou de la perte des bagages ;*
- *le droit à l'assistance (boissons, repas et hébergement) ;*
- *le droit de poursuivre le voyage ou de l'annuler avec remboursement ;*
- *le droit à une compensation ;*
- *le droit d'assistance aux personnes handicapées ou à mobilité réduite ;*
- *le suivi de la plainte déposée.*

La Commission a émis quatre dépliants qui détaillent les droits du passager selon qu'il voyage par air, par rail, par bateau ou en autocar ainsi que la procédure à suivre lorsque le voyageur n'est pas satisfait quant à la manière dont ses droits ont été appliqués.

Les législations, les procédures à suivre et la liste des organismes internationaux compétents dans les divers pays de l'Union sont également disponibles et peuvent être téléchargés sur le site :

www.ec.europa.eu/transport/passenger-rights/fr



Les bains Gellert et Szecheny

Le Festival du Printemps à Budapest

©Texte: Claudine Clabots, Photo: Francis Vrancken

Budapest vaut le déplacement. Elle est une ville superbe et romantique, très riche en patrimoines architecturaux et historiques. A deux heures de vol de Bruxelles, nous avons logé à l'hôtel Nemzeti qui offre un grand confort et un petit déjeuner/buffet inoubliable. Situé à quelques pas des principaux axes de communications il permet aussi de découvrir à pied le centre. Très proche du fabuleux café New York (Boscology luxury hotel) où il ne faut pas manquer d'admirer la décoration intérieure, l'hôtel vous aidera dans votre séjour et les réservations utiles. Le personnel y est très serviable.

A voir à tout prix : le Parlement en visite guidée obligatoire, le Musée des Arts décoratifs de style art nouveau, l'opéra et ses spectacles, les bains Gellert et Szecheny, le Musée des Beaux-Arts, le bastion des pêcheurs à Buda, l'hôtel Gresham, fabuleux palace, le

marché couvert... Dans un prochain numéro de Travelling News vous en découvrirez les détails.

Le Festival de déroule **jusqu'au 6 avril** et regroupe des artistes internationaux célèbres. A côté de la musique, du théâtre, de la danse, la photographie, le cinéma ont aussi leur place.

Le programme est très attractif mais il est conseillé de réserver. L'événement est une occasion idéale pour visiter cette ville inoubliable au bord du Danube.

Info

*Hotel Nemzeti – tél. 4774500 – site www.gallery.com.
Réservations de spectacles sur www.jegymester.hu.
Budapest card : gratitudes ou réductions dans les musées et sur les transports en communs – site www.budapest-card.com.
Mail de l'OT de Hongrie à Bruxelles : htbrussels@skynet.be
Site officiel du festival : www.btf.hu*

Abdij van Villers-la-Ville: levende ruïne



©Tekst en Photos: Per©kamentje – Patrick Perck

Eind 2013. Periode van onrustig zoeken naar dat origineel cadeautje voor familie en vrienden waarvan jij denkt dat het origineel en gepast is en waarvan je ze enkele weken later toch op E-bay ziet verschijnen. Weggegooid geld en dus volgend jaar beter... Gilbert Menne zorgt voor gepast intermezzo in deze drukke weken van voorbereiding op Kerst en zaligheid: uitslap naar Villers-la-Ville. Alles in het teken van de ab-



dij! Meeting point: De molen van ... de abdij. Later bezoek aan...de abdij. Lunch in ... La Cave du Moulin van de abdij. Afternoon bezoek aan ... de brouwerij van de abdij! Jacques Cornez, directeur van de vzw die de exploitatie en ontplooiing van de hele site onder haar hoede neemt staat ons te woord. Dat er projecten op stapel staan zal je geweten hebben. Bij aankomst konden we aan den lijve ondervinden dat dit nodig en noodzakelijk is want de kronkelweg die ons naar de abdij leidt loopt voor een niet gering deel doorheen de site en enkele weken voordien heeft een truck het aangedurfd de verplichte omleiding voor zwaarvervoer te negeren waardoor het gevaarte ongeveer een derde van de boogramen naar beneden heeft gekeild. Steundwarsliggers alom en geen fraai beeld. Vanuit de molen, samenkomst- en vertrekpunt moet men ook deze weg dwarsen om de abdij te bereiken en dit net na een blinde bocht! Moeders: let op uw kroost. De weg schrappen en de auto's verplichten een omweg te maken? Not done want omweg is meer dan twintig kilometer en iets verder op de weg begint een verkaveling waar gefortuneerde inwoners hun stulpje hebben gepland! Jacques Cornez heeft dus de plannen gewijzigd en een voetgangers passerelle zal je veilig van en naar de molen en de abdij brengen! Een makkie? Vergeet het. Drie verschillende eigenaars: de site is eigendom van de federale overheid, de molen met 30 ha grond, eigendom van Wallonië terwijl de spoorwegen ook nog eens 38 ha geklasseerd terrein claimen. Een kluwen maar Franse flegma doet het beste verhoppen temeer daar een aanvraag is ingediend voor UNESCO Wereld Erfgoed. Er is nog zoveel te doen maar de werken zijn in volle gang en dit jaar alleen al mochten ze honderduizend bezoekers tellen. Weet trouwens dat Victor Hugo hier ooit heeft gewoond en zijn "Les Misérables" is gebaseerd op Villers. Nog zoveel plannen. De watermolen moet ooit nog elektriciteit opwekken en in de minibrasserie zal ooit nog bier gebrouwen worden: een eigen Belgisch bier! De boerderij moet nog opnieuw ontplooid worden. In feite de moeite waard om jaar-



lijks terug te keren en de evolutie, de ontplooiing zelf te beleven. Maar nu naar de abdij, de abdij van Villers. Tot in alle uithoeken van Europa zijn tal van klooster-sites te vinden waar Villers op lijkt. De Brabantse abdij werd immers gebouwd volgens hetzelfde bouwkundig plan als de meeste cisterciënzers abdijen: weg van de wereld, met traditionele gebouwen rondom een centraal gelegen kloosterpand en een duidelijke scheiding tussen de ruimtes bestemd voor de ernstige, ingetogen monniken en de iets liederlijke lekenbroeders. En toch in Villers uniek. Meer dan 50.000 km² bovengrondse muren zijn te bewonderen en meer dan 5.000 m² Romaanse en Gotische gewelven (sinds de kamikaze vrachtwagen van enkele weken geleden iets minder). De meeste gebouwen die er momenteel staan dateren uit de 13e eeuw en onze cisterciënzers hebben hier meer dan 650 jaar gewoond. Einde van hun glorieperiode? De Franse Revolutie. Secularisatie alom. Abdij gesloten en dus volgt verval. Eind 19e eeuw beginnen aarzelend de eerste restauratiewerken, aangepord door de eerste toeristen.

In feite moet je de site rondsnoeven onder leiding van een goede gids want er valt zoveel te vertellen en te verhalen. De kerk, de tuinen, het abt paleis, de apotheek: op eerste gezicht enkel een paar scheefgezakte stenen maar mits gedegen uitleg schuiven eeuwen geschiedenis aan je ogen voorbij. Geschiedenis driedimensionaal! Een uurtje bezoek stond geprogrammeerd. Het restaurant werd tot driemaal toe verwittigd dat we later kwamen eten want de ontdekkingstocht was ongehoord. Je kan ontdekkingen blijven doen, dus ga en bezoek. Na net op tijd (wij waren ruim te laat) iets warmes achter de kiezels te hebben gestoken werd inwendig van de mens nog meer eer aangedaan door bezoek aan minibrouwerij (in wording...). Ja, er zal hier bier gebrouwen worden. Ja het zal een nieuw Belgisch bier worden. Ja het zal iets te maken hebben met een kloosterbier. En ja we hebben – op de vriendschap uiteraard – menig glas geheven.

Kersttijd was nakend ... Amen!

Villers-la-Ville va revivre

©Texte Claudine Clabots – © Photo Francis Vrancken

ACTIVITES

LES RUINES LES PLUS COMPLETES D'EUROPE

Grâce à Gilbert Menne, l'UBJET a eu la chance de visiter l'abbaye en cette fin 2013. Les dieux étaient avec nous car le soleil brillait et le ciel était d'un bleu éclatant. Ce sont les moines cisterciens qui ont reconstruit l'abbaye au XIII^e siècle. Ils venaient de Cîteaux et se rattachaient à l'ordre de saint Benoît qui érige le travail en valeur principale. C'est Bernard de Clairvaux qui, au XII^e siècle, en est le maître spirituel et prêche la 2^e croisade. Il fut le conseiller du Pape et était très respecté. Villers représente les ruines les plus complètes d'Europe pour cette époque, et des travaux sont en cours pour en faire un site unique, dès avril 2015. Victor Hugo y écrivit une partie des Misérables et fut scandalisé par ce que le peuple en avait fait : une ruine oubliée. On y apprend que les convers étaient séparés des moines. Ces convers sont des frères laïcs qui choisirent une vie d'ascèse. Ils ne connaissent pas le latin et travaillent essentiellement dans les champs. L'abbaye est autosuffisante. La vie y est rude car une seule pièce, le chauffoir, est alimentée par un feu, avec

bien entendu les cuisines. On ne mange pratiquement pas de viande et un seul repas par jour est pris par les moines ! Les moines ne peuvent se parler que dans la salle du chapitre, et souvent par gestes codés. On y lit, dans cette salle, des textes sacrés et on y discute des problèmes, de là l'expression « avoir voix au chapitre ». Une pharmacie utilise les plantes médicinales des jardins des simples. L'église, terminée en 1283, est imposante : 94m de long, les voûtes culminant à 23m. Tout y est dépouillé pour obéir à la règle de l'ordre, la simplicité. Un escalier monumental de 123 marches mène à la chapelle Notre-Dame de Montaigu construite en 1613. Le site connu de nombreuses attaques. En 1789, l'armée autrichienne saccage les lieux. En 1794, ce sont les Français. En 1814, le site est pillé par les habitants qui récupèrent les pierres. En 1854, on y construit le chemin de fer Charleroi-Anvers, et lorsqu'il y a des spectacles en été, on interrompt le programme pour laisser passer le train et son bruit strident. L'abbaye est traversée par une rivière, la Thyle, qui servait à collecter les eaux usées. Elle est située près de nombreuses sources pour l'alimentation en eau. L'ensemble du complexe est conservé et envahi par la végétation, ce qui lui donne un air romantique. La clepsydre, ou horloge hydraulique, réglait la vie des moines qui se levaient très tôt. Une hôtellerie pouvait accueillir des pauvres et des pèlerins. Au XVI^e siècle elle fut transformée en brasserie et accueille actuellement des écoles et des groupes. Une prison servait pour les moines indisciplinés. Un palais abbatial agrémenté de jardins était la résidence de l'abbé de Villers, personnage très puissant. Ce lieu comblera donc aussi bien les amoureux d'histoire que de nature, et les mystiques y trouveront un lieu de méditation. La restauration actuelle est remarquable.



VILLERS VA REVIVRE

Un hôtel va s'ouvrir ainsi qu'une boutique. L'espace proposé à la visite sera triplé. En 2015, la zone payante s'ouvrira par une introduction dans le Grand moulin, avec une projection cinématographique. Le visiteur passera ensuite par une imposante passerelle qui dominera la route, inévitable, et arrivera sur la colline voisine d'où il jouira d'un point de vue magnifique sur



toute la vallée. Un chemin du temps retraçant l'histoire et les grands événements lui permettra d'accéder au cœur du site. La buanderie voisine de la Porte de la ferme accueillera une micro brasserie animée par la confrérie des Hostieux moines, qui vendra 4 sortes de bières. Le chai de la confrérie du Vignoble a déjà installé ses ateliers. On pourra bien entendu y déguster ces produits et se sustenter dans le restaurant. Quinze millions d'euros sont consacrés à ces travaux qui feront de Villers un lieu incontournable, avec le lion de Waterloo, qui commémorera en 2015 la bataille de 1815. Un accès handicapé est prévu. Des explications seront disponibles en quatre langues. Vous pourrez aussi visiter le Jardin de l'Abbaye, une évocation d'un jardin médicinal monastique du Moyen Age. Ce petit coin de paradis très instructif sera un enchantement aux beaux jours. La fontaine y renforce le caractère sacré, elle est en calcaire de Meuse. Ce jardin a été rendu possible grâce à l'aide de la maison Yves Rocher, sponsor depuis sa fondation. Durant l'été, il ne faut

surtout pas manquer les spectacles en plein air qui ont un succès fou. Une réservation longtemps avant la date prévue s'impose. N'oubliez pas votre pull et votre manteau car les soirées y sont fraîches.

Un événement pour ceux qui aiment la lecture : le week-end des 22 et 23 mars sera consacré au livre, avec une rencontre des auteurs brabançons et des lecteurs. Une occasion de plus de visiter ce site en pleine expansion. J'y serai présente pour mon livre « De Louise de Keroual à Lady Di », un roman historique qui raconte la vie fascinante d'une aïeule de Lady Di.

Info

*Abbaye de Villers-la-Ville asbl,
rue de l'abbaye 55, 1495 Villers-la-Ville,
tél. 071 88 09 80,
Contact : abbaye@villers.be, site : www.villers.be.*

Een origineel boek van Karel Meuleman

Ons lid Karel Meuleman is correspondent & member of the Board van de Gazette van Detroit. Over deze merkwaardige krant schrijft hij een boek dat volgend november verschijnt:

‘Het Verhaal van de Gazette van Detroit 1914-2014’. De Gazette van Detroit verschijnt nog steeds in de VS, Canada en België in een mix van Engels en Nederlands. De eerste uitgave verscheen op 13 augustus 1914, negen dagen na de inval van de Duitsers in België. Ze bestaat dus honderd jaar in 2014. De vele verhalen achter dit unieke medium verschijnen in een leeswaardig boek: zowat 250 pagina’s verlicht met vele foto’s hangen een interessant beeld op van wat de voorbije 100 jaar in de Gazette verscheen. Voor de vele Vlaamse landverhuizers naar Amerika en hun achtergebleven familie, vrienden, burens was en is de Gazette een waardevol cultureel erfgoed, van groot belang voor de band Amerika-Vlaanderen.

Bent u geïnteresseerd in geschiedenis en wilt u meer weten over wat zich de afgelopen honderd jaar heeft afgespeeld in deze merkwaardige ‘Gazette’, bestel dan nu het boek aan de voordelige intekenprijs van €28; u krijgt het dan in november 2014 toegestuurd (op tijd dus voor een eventueel kerstgeschenk). Storten kan op rekening BE66 0000 9164 0243 van Gazette van Detroit – afd. Vlaanderen, met vermelding ‘Het Verhaal’ en eventueel het aantal exemplaren dat u wenst.

Info: Nieuwe Dreef 4, B-2820 Rijmenam, tel +32 15 51 52 51
GSM +32 475 35 80 80 - skype karelmeuleman.

www.gazettevandetroit.be

www.gazettevandetroit.com

www.gazettevandetroit.shutterfly.com



De cover van het boek dat in november verschijnt.



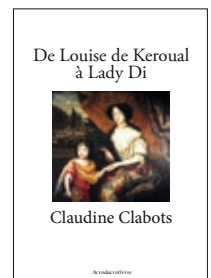
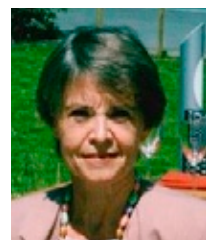
Een van de jongste exemplaren van de Gazette valt in een typisch Amerikaanse brievenbus.

Bonjour à tous,

J'ai une bonne nouvelle à vous annoncer. Après un peu moins de 9 mois d'attente et d'efforts, mon bébé est né ! Il s'appelle « De Louise de Keroual à Lady Di » et vous pourrez venir le découvrir à la Foire du Livre à Tour et Taxis. J'y serai personnellement pour vous rencontrer le jeudi 20.02 de 10 à 14h – Hall 3A – stand de l'éditeur acrodacrolivres. Il coûte 15€ et c'est le récit de la vie extraordinaire d'une Bretonne, Louise, qui au XVIIIe siècle, réussit à gravir les plus hauts sommets de l'échelle sociale. Elle espérait que son fils, né de ses amours avec le Roi Charles II d'Angleterre, devienne Roi à son tour, ce qui fut impossible. Après plus de 300 ans, son rêve incroyable se réalise à titre posthume : ses descendants, héritiers de Lady Diana Spencer, seront Rois d'Angleterre. L'histoire vraie et romancée d'une femme très attachante vous attend. Bienvenue à Bruxelles. Renseignements pratiques : site www.flb.be. Tous les programmes paraîtront dans « la Libre » du 12.02. Nombreuses animations. Accès aisé pour les personnes à mobilité réduite. Ouvertures de 10 à 19h – le vendredi 21.02 nocturne jusque 23h – lundi 24 fermeture à 18h. Adresse : Avenue du Port 86c, 1000 Bruxelles – Métro ligne 2 – Bus STIB - Train gare du Nord avec prix spéciaux combinés (trajet + entrée) pour seniors – parking facile. Des animateurs de la RTBF seront en direct et un café littéraire du pavillon international sera un espace de dialogue avec les romanciers et les historiens.

Vous ne serez pas déçus. Nous vous y recevrons avec un très grand plaisir. Sur le site www.flb.be – allez sur « dédicaces » - lettre « C » et vous découvrirez ma biographie.

Claudine - clabots.c@belgacom.net



TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more is send to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next vacation.

TRAVELLING NEWS can help **YOU**, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS 230 x 300 mm	BASIC RATES	4 EDITIONS/YEAR PRICE PER EDITION
Cover 4: Cover 2 or 3:	500,-€ 400,- €	Advertorial by TO 2 pages: 500,- €
1/1 page	300,- €	
1/2 page	175,- €	
1/4 page	100,- €	
Banner	75,- €	

Drukbaar materiaal: 1 maand voor druk van het magazine, op te sturen naar:
Document promotionnel prêt pour impression à envoyer un mois avant la parution du magazine à :
Ready to print material: 1 month before appearance to be send to:

Hoofdredacteur ■ Rédacteur en Chef ■ Chief Editor

M. Gilbert Menne

Avenue des Buissonnets 54 - B-1020 Bruxelles - Belgique
E-mail: gilbertmenne@yahoo.fr ■ www.ubjet.org

Contact

Mrs A.M. Persoons

amppers1@gmail.com
tel +32.475749817

Editorial Committee

Gilbert Menne, Patrick Perck, Anne Marie Persoons, Walter Roggeman, Frans Rombouts

Contributors

Claudine Clabots, Jean-Claude Delfosse, George Duvivier, Charles, Gilbert Menne, Patrick Perck, Anne Marie Persoons, Louise-Marie Vandenhove.

Grafische vormgeving & lay-out: Dieter Vandersmissen ■ Mechelse Drukkerijen

Travelling News est le bulletin trimestriel de l'UBJET.
Il est distribué par courriel dans tout le secteur du tourisme.



Travelling News is het driemaandelijkse magazine van UBJET.
Het wordt ook digitaal verstuurd naar de sector van het toerisme.

